

Herman Ottó Intézet Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság

és
and

Budapesti Erdőgazdaság Zrt.

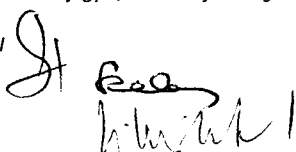
EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS
Partnership agreement

„Pannon gyepek és kapcsolódó élőhelyek hosszútávú megőrzése a Priorizált Intézkedési Terv intézkedéseinek megvalósításával” elnevezésű LIFE17 IPE/HU/000018 referencia számú projektben történő közreműködésre

concerning the LIFE project entitled ‘Long term conservation of Pannonian grasslands and related habitats through the implementation of PAF strategic measures’ with reference number LIFE17 IPE/HU/000018

Date and place: 30.05.2019. Budapest

Aláírók kézjegyei/ Initials of the signatories

HOI 

page 1 / 22

Kedvezményezett
Dr. Némere János
36079349
Kamaraí jogtanácsos

Együttműködési megállapodás

a „Pannon gyepek és kapcsolódó élőhelyek hosszútávú megőrzése a Priorizált Intézkedési Terv intézkedéseinek megvalósításával” LIFE-IP GRASSLAND elnevezésű LIFE17 IPE/HU/000018 referencia számú projektben történő közreműködésre

amely létrejött egyrészről a

Herman Ottó Intézet Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság

székhely: 1223 Budapest, Park utca 2.
cégjegyzékszám: 01-09-921027
adószám: 10897988-2-43
képviseli: Dr. Béres András önálló aláírási joggal rendelkező ügyvezető

mint koordináló kedvezményezett (a továbbiakban: HOI)

másrészről a(z)

Budapesti Erdőgazdaság Zrt.

székhely: 1033 Budapest, Hévízi út 4/a.
cégjegyzékszám: Ccg.01-10-042135
adószám: 10816583-2-54-41
képviseli: Szalay László Vezérigazgató

mint társult kedvezményezett (a továbbiakban: **Kedvezményezett**)

(HOI és Kedvezményezett együtt a továbbiakban: **Felek** vagy **Szerződő Felek**) között alulírott helyen és napon az alábbi feltételek szerint.

I. Előzmények

1. Szerződő Felek tényként rögzítik, hogy az Európai Bizottság felhatalmazásából, az Európai Unió képviseletében a **Kkv-ügyi Végrehajtó Ügynökség (EASME)** és – a saját maga, illetve az általa képviselt kedvezményezettek nevében – a HOI 2018. december 19. napján Támogatási Szerződést kötöttek a „Pannon gyepek és kapcsolódó élőhelyek hosszútávú megőrzése a Priorizált Intézkedési Terv intézkedéseinek megvalósításával” elnevezésű LIFE17 IPE/HU/000018 projekt megvalósítására, illetve megvalósításának finanszírozására vonatkozóan.
2. A Kedvezményezett a Szándéknyilatkozatában felhatalmazta a HOI-t, hogy aláírja a Támogatási Szerződést, és így a Kedvezményezett nevében is vállalja a Támogatási Szerződésből fakadó jogokat és kötelezettségeket.
3. A Kedvezményezett jelen szerződés aláírásával – az aláírt Szándéknyilatkozatával egyezően – ismételtlen kijelenti, hogy a Támogatási Szerződés rendelkezéseit ismeri, és azokat magára nézve kötelezőnek ismeri, azok maradéktalan teljesítését vállalja.
4. Szerződő Felek a Támogatási Szerződésben vállalták, hogy a Projekt megvalósítása során történő együttműködésük kereteit megállapodásban rögzítik,

Partnership agreement

concerning the LIFE project entitled 'Long term conservation of Pannonian grasslands and related habitats through the implementation of PAF strategic measures' with reference number LIFE17 IPE/HU/000018

which was concluded by and between

Herman Ottó Intézet Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság

Seat: 1223 Budapest, Park utca 2.
Company Registration No.: 01-09-921027
Tax Registration No.: 10897988-2-43
represented by: András Béres PhD executive director

as coordinating beneficiary (hereinafter: HOI)

and

Budapest Forestry Company

Seat: 1033 Budapest, Hévízi út 4/a.
Company Registration No. Ccg.01-10-042135
Tax Registration No.: 10816583-2-54-41
represented by: László Szalay Chief executive officer

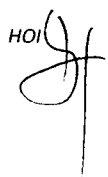
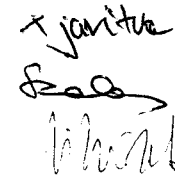
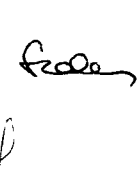
as associated beneficiary (hereinafter: **Beneficiary**)

(the HOI and the Beneficiary hereinafter jointly referred to as: **Parties** or **Contracting Parties**) on the date and place written below, with the terms and conditions determined as follows.

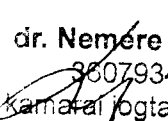
I. Preamble

1. The Contracting Parties confirm as a fact that the **Executive Agency for SMEs (EASME)**, on behalf of the European Commission and representing the European Union, and the HOI, on behalf of itself and of its beneficiaries, have concluded a Grant Agreement on December 19, 2018 concerning the implementation and the financing of the implementation of the project 'Long term conservation of Pannonian grasslands and related habitats through the implementation of PAF strategic measures' with reference number LIFE17 IPE/HU/000018.
2. In its Letter of Intent, the Beneficiary has authorized HOI to sign the Grant Agreement and thereby assume the rights and obligations arising from the Grant Agreement on behalf of the Beneficiary as well.
3. By signing this agreement, the Beneficiary, in accordance with its signed Letter of Intent, confirms once again that it is aware of the provisions of the Grant Agreement, agrees to be bound by the provisions thereof, and undertakes full compliance with them.
4. The Contracting Parties have agreed in the Grant Agreement to establish the framework for their cooperation during the implementation of the Project in an agreement, thus, in the

Aláírók kézjegyei/ Initials of the signatories

HOI   

page 2 / 22

 **dr. Nemere János**
Kedvezményezett
36079349
Kamara tanácsos

amely vállalásuk teljesítéseiként Felek – a Támogatási Szerződés I.12. cikkében írt kötelezettségük teljesítéseiként – az alábbi megállapodást kötik:

II. Értelmező rendelkezések

A jelen Megállapodásban használt nagy kezdőbetűvel írt szavak és kifejezések az alábbi jelentéssel bírnak:

1. **Alvállalkozó:** jelenti azt a harmadik személyt, aki a Projekt egyes részfeladatainak teljesítésére a Kedvezményezettel Alvállalkozói Szerződést köt.
2. **Alvállalkozói Szerződés:** a Projektben belüli részfeladat teljesítésére a Kedvezményezett és az Alvállalkozó között megkötött beszerzési szerződést jelenti.
3. **Ellenőrző Személy:** az Ügynökség, az Európai Bizottság vagy az általuk kijelölt harmadik felet jelenti, aki a Támogatási Szerződésben foglaltak alapján a Projekt megvalósításával kapcsolatos pénzügyi és technikai ellenőrzéseket, vizsgálatokat végzi.
4. **Elszámolható Költség:** a Támogatási Szerződés II.19.1. pontjában meghatározott feltételeknek megfelelő költséget jelenti.
5. **Elszámolható Közvetlen Költség:** a Támogatási Szerződés II.19.2. pontjában meghatározott feltételeknek megfelelő költséget jelenti.
6. **Kifizetési Kérelem:** jelenti az Időközi Kifizetési Kérelem, vagy Záró Kifizetési Kérelem bármelyikét vagy mindkettőt együtt
7. **Időközi Kifizetési Kérelem:** a HOI által az Ügynökség részére megküldött kérelmet jelenti, amelyben a HOI az időközi fizetés teljesítését kezdeményezi az Ügynökségtől.
8. **Kezdőnap:** a Projekt megvalósításának kezdőnapját, 2019. január 1. napját jelenti.
9. **Kezdő Kifizetés:** a Támogatási Szerződés I.4.9. pontjában meghatározott feltételeknek megfelelő kifizetés.
10. **Időközi Kifizetés:** a Támogatási Szerződés I.4.10. pontjában meghatározott feltételeknek megfelelő kifizetést jelenti.
11. **Létező Eredmények/Anyag:** az megvalósítás során egy bizonyos eredmény elérése érdekében használt olyan eredmény/anyag, dokumentum, technológia, amely a Projektet megelőzően már létezett, és amellyel a Kedvezményezett a Projektet megelőzően már rendelkezett.
12. **Létező Jogok:** a Létező Eredményeken/Anyagon a Kedvezményezettnek vagy bármely harmadik személynek fennálló iparjogvédelmi és szerzői jogát jelenti, így különösen, de nem kizárólagosan tulajdonjogot, licencjogot, használatjogát.

fulfilment of this obligation, the Parties, fulfilling their obligation under Article I.12 of the Grant Agreement, enter into the following agreement:

II. Interpretative provisions

The terms written in capital letters and used herein have the following meaning:

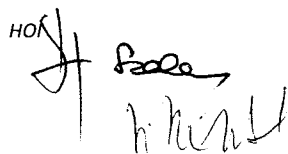
1. **Subcontractor:** means the third party who enters into a Subcontract with the Beneficiary for the performance of certain sub-tasks of the Project.
2. **Subcontract:** means a supply contract between the Beneficiary and the Subcontractor for the performance of a sub-task within the Project.
3. **Inspector:** means the Agency, the European Commission or a third party designated by them, who carries out the financial and technical audits and inspections related to the implementation of the Project pursuant to the Grant Agreement.
4. **Eligible Cost:** means the costs complying with the conditions set out in Section II.19.1 of the Grant Agreement.
5. **Direct Eligible Cost:** means the costs complying with the conditions set out in Section II.19.2 of the Grant Agreement.
6. **Payment Request:** means either or both the Interim Payment Request or the Final Payment Request.
7. **Interim Payment Request:** means the request sent by the HOI to the Agency, in which the HOI initiates an interim payment from the Agency.
8. **Starting Date:** means the commencement date of the Project's implementation, i.e. January 1, 2019.
9. **Initial Payment:** means a payment according to the conditions set out in Section I.4.9 of the Grant Agreement.
10. **Interim Payment:** means a payment according to the conditions set out in Section I.4.10 of the Grant Agreement.
11. **Pre-existing Results/Material:** a result/material, document, technology used to achieve a particular result during the implementation, which existed prior to the Project and which the Beneficiary already had prior to the Project.
12. **Pre-existing Rights:** mean the industrial property rights and the copyright of the Beneficiary or any third party on the Pre-existing Results/Material, including, but not limited to proprietary rights, license rights, and the right of use.

Aláírók kézjegyei/ Initials of the signatories

HOI

13. **Második Melléklet:** a Támogatási Szerződés 2. számú mellékletét képező, a Projekt részleteit tartalmazó dokumentum (Annex II.).
14. **Megállapodás:** a jelen együttműködési megállapodást jelenti.
15. **Nem Elszámolható Költség:** a Támogatási Szerződés II.19.4. pontjában meghatározott feltételeknek megfelelő költséget jelenti, amely költségek nem minősülnek Elszámolható Költségnek, és nem lehet elszámolni a Projekt költségére.
16. **Projekt:** Az Európai Unió LIFE17 támogatás keretében megvalósuló „Pannon gyepek és kapcsolódó élőhelyek hosszútávú megőrzése a Priorizált Intézkedési Terv intézkedéseinek megvalósításával” elnevezésű LIFE17 IPE/HU/000018 referencia számú projekt, amelyre a Támogatást odaítélték.
17. **Projekt Teljes Elszámolható Költségvetése:** A Projekt – Második Mellékletben – jóváhagyott költségvetése, melynek összege 17.258.306 EUR, azaz tizenhétmillió-kétszázötvennyolcezer-háromszázhat euró.
18. **Szándéknyilatkozat:** a Kedvezményezett 10/29/2018 napján kelt nyilatkozatát jelenti, amelyben felhatalmazta a HOI-t, hogy a Támogatási Szerződést a Kedvezményezett nevében aláírja, amellyel a Kedvezményezett a Támogatási Szerződésből fakadó jogok és kötelezettségek teljesítését vállalta.
19. **Önerő:** a Kedvezményezettek által a Projekt megvalósításához szükséges, a Projekt Teljes Elszámolható Költségvetéséből a Támogatás Maximum Összegén felüli részt jelenti.
20. **Összeférhetetlenség:** a Támogatási Szerződés II.1. cikkében a „Conflict of interests” cím alatt meghatározott fogalmat jelenti.
21. **Támogatás:** az Ügynökség által a Projekt megvalósítására a LIFE17 alapból biztosított forrást jelenti.
22. **Támogatási Szerződés:** a Projekt megvalósításának, a Támogatás felhasználásának, a pénzügyi- és egyéb technikai lebonyolítási szabályoknak a meghatározása céljából, az Ügynökség és a HOI – úgy is, mint koordináló partner és úgy is, mint a Kedvezményezettek képviselője – között 2018. december 19. napján létrejött, LIFE17 IPE/HU/000018 referencia számú keretmegállapodást és annak összes elválaszthatatlan mellékletét jelenti. A Támogatási Szerződés, valamint annak összes melléklete a jelen Megállapodás elválaszthatatlan mellékletét képezi.
23. **Támogatás Maximum Összege:** a Projekt Teljes Elszámolható Költségvetésének 60%-át jelenti.
24. **Ügynökség:** a Projektben támogatást biztosító Európai Unió nevében eljáró Kkv-ügyi Végrehajtó Ügynökség (EASME).
13. **Annex II:** the document containing the details of the Project, which constitutes Annex II to the Grant Agreement.
14. **Agreement:** means this partnership agreement.
15. **Non-eligible Cost:** means the costs complying with the conditions set out in Section II.19.4 of the Grant Agreement, which costs do not qualify as Eligible Costs and may not be accounted for as costs of the Project.
16. **Project:** the project implemented under the framework of the European Union's LIFE17 support and entitled 'Long term conservation of Pannonian grasslands and related habitats through the implementation of PAF strategic measures' with reference number LIFE17 IPE/HU/000018, for which the Grant was granted.
17. **Total Eligible Budget of the Project:** the approved budget of the Project, approved in Annex II, amounting to seventeen million two hundred fifty-eight thousand three hundred and six euro (EUR 17,258,306).
18. **Letter of Intent:** means the Beneficiary's statement dated 10/29/2018 authorizing the HOI to sign the Grant Agreement on behalf of the Beneficiary, with which the Beneficiary assumed the rights and obligations arising from the Grant Agreement.
19. **Own Funds:** the part of the Total Eligible Budget of the Project beyond the Maximum Amount of Grant, which is required by the Beneficiaries for the implementation of the Project.
20. **Conflict of Interest:** means the term defined in Section II.1 of the Grant Agreement under "Conflict of interests".
21. **Grant:** the funds provided by the Agency from the LIFE17 fund for the implementation of the Project.
22. **Grant Agreement:** means the framework agreement for the purpose of defining the implementation of the Project, the use of the Grant, and the financial and other technical implementation rules, concluded between the Agency and the HOI, as coordinating partner and as the representative of the Beneficiaries, on December 19, 2018 with reference number LIFE17 IPE/HU/000018, as well as all the annexes forming an integral part thereof. The Grant Agreement and all its annexes form an integral part hereof.
23. **Maximum Amount of Grant:** 60% of the Total Eligible Budget of the Project.
24. **Agency:** means the Executive Agency for SMEs (EASME), acting on behalf of the European Union and providing the grant for the Project.

Aláírók kézjegyei/ Initials of the signatories

HOI


Kedvezményezett

25. **Zárónap:** a Projekt megvalósításának zárónapját, 2026. december 31. napját jelenti.

26. **Záró Kifizetés:** a Támogatási Szerződés I.4.11. pontjában meghatározott feltételeknek megfelelő kifizetés.

27. **Záró Kifizetési Kérelem:** HOI által az Ügynökség részére megküldött kérelmet jelenti, amelyben a HOI a végső fizetés teljesítését kezdeményezi az Ügynökségtől.

Szerződő Felek rögzítik, hogy azon fogalom meghatározásokra, amelyekre a Támogatási Szerződés is tartalmaz definíciót, a jelen Megállapodásban rögzített fogalom – a jelen Megállapodás egységes dokumentumként való kezelhetőség érdekében – kizárólag tájékoztatóként szolgál, mivel azokat a Támogatási Szerződésben rögzített meghatározás szerint kell értelmezni.

A jelen Megállapodásban használt fejezetcímek a tájékoztatót szolgálják, és nem befolyásolhatják a Megállapodás értelmezését.

III. Szerződés tárgya

1. Szerződő Felek a „**Pannon gyepek és kapcsolódó élőhelyek hosszútávú megőrzése a Priorizált Intézkedési Terv intézkedéseinek megvalósításával**” elnevezésű LIFE17 IPE/HU/000018 projektből a Kedvezményezett által vállalt részfeladatok teljesítésével kapcsolatosan a Támogatási Szerződésből eredő kötelezettségük teljesítéseként, valamint a Kedvezményezett által vállalt projekt feladatok megvalósításának a Támogatásból történő finanszírozhatósága érdekében, a jelen együttműködési megállapodást kötik egymással.
2. Szerződő Felek egyezően kijelentik, hogy
 - a) a Projekt alapját képező Támogatási Szerződést, és annak mellékleteit
 - b) az azokban foglalt kötelezettségeik teljesítését vállalják,
 - c) a Projekt rájuk eső részfeladatok szerződészerű teljesítését vállalják és azokat teljesíteni képesek.
3. Kedvezményezett a Támogatási Szerződésben az alábbi akciókban rögzített feladatok elvégzését vállalta:
A.3., C.2.1., C.2.5., C.3.2., C.3.3., F.1., F.2., F.3., F.5.
4. Felek a Projekt megvalósítása érdekében mindenben kötelesek együttműködni egymással, és a kötelezettségeiket olyan időben, és módon kötelesek teljesíteni, amely lehetővé teszi a másik Félnek a szerződéses kötelezettségeinek szerződészerű teljesítését.

IV. Szerződéses időszak

1. A Támogatási Szerződésben meghatározottak értelmében, a Projekt megvalósítása 2019. január 1. napján (Kezdőnap) indul és 2026. december 31. napján (Zárónap) végződik.

25. **End Date:** means the closing date for the implementation of the Project, i.e. December 31, 2026.

26. **Final Payment:** payment according to the conditions set out in Section I.4.11 of the Grant Agreement.

27. **Final Payment Request:** the request sent by the HOI to the Agency, in which the HOI initiates the final payment from the Agency.

The Contracting Parties confirm that in case of definitions for which the Grant Agreement also contains a definition, the term defined in this Agreement, for the sake of handling this Agreement as a single document, is for informational purposes only, as it is to be interpreted in accordance with the definition specified in the Grant Agreement.

The chapter headings used in this Agreement serve as guidance and may not affect the interpretation hereof.

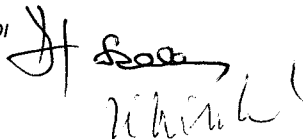
III. Subject matter of the Agreement

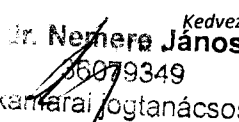
1. The Contracting Parties, as fulfilment of their obligation resulting from the Grant Agreement in connection with the performance of the sub-tasks undertaken by the Beneficiary from the project '**Long term conservation of Pannonian grasslands and related habitats through the implementation of PAF strategic measures**' with reference number **LIFE17 IPE/HU/000018**, and in order to be able to finance from the Grant the implementation of the project tasks undertaken by the Beneficiary, they enter into this partnership agreement.
2. The Contracting Parties represent that
 - a) the Grant Agreement and the annexes thereof which form the basis of the Project
 - b) they agree to fulfil their obligations thereunder;
 - c) they undertake to perform the sub-tasks assigned to them and they are capable of performing them.
3. The Beneficiary undertook in the Grant Agreement to perform the tasks specified in the following actions:
A.3., C.2.1., C.2.5., C.3.2., C.3.3., F.1., F.2., F.3., F.5.
4. The Parties shall cooperate with each other in all matters regarding the implementation of the Project and shall fulfil their obligations at such time and in such a manner as to enable the other Party to perform its contractual obligations in a contractual manner.

IV. Contractual Period

1. Pursuant to the Grant Agreement, the implementation of the Project shall commence on January 1, 2019 (Starting Date) and end on December 31, 2026 (End Date).

Aláírók kézjegyei/ Initials of the signatories

HOI 


Kedvezményezett
Némere János
36079349
Kertvári jogtanácsos

V. Szerződéses feladatok, kötelezettségek, képviseleti felhatalmazás

Kedvezményezett feladatai és kötelezettségei:

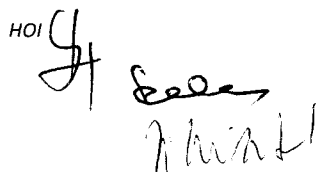
1. Kedvezményezett köteles a jelen Megállapodásban, illetve a Támogatási Szerződés II.2.1. és II.2.2. pontjaiban rögzített feladatokat, kötelezettségeket az ott meghatározott feltételek szerint maradéktalanul teljesíteni.
2. Kedvezményezett kijelenti, hogy
 - a) a Projektből, az általa vállalt rész teljesítésére minden szükséges erőforrással rendelkezik;
 - b) a Támogatási Szerződést és annak minden mellékletét ismeri, és az abban foglalt kötelezettségek teljesítését vállalja;
 - c) a Támogatási Szerződésben, illetve a jelen Megállapodásban foglalt határidőket maradéktalanul betartja;
 - d) a HOI-val, illetve az Ügynökséggel és a nevükben eljáró harmadik személyekkel mindenben közreműködik;
 - e) minden információt, vagy dokumentumot határidőben megad a HOI-nak, ami a HOI Támogatási Szerződésben előírt kötelezettségeinek teljesítéséhez szükséges;
 - f) Alvállalkozó igénybevétele esetén a kiválasztási, és szerződéskötési eljárás során az összes jogszabályi, illetve Támogatási Szerződésben előírt szabályt betartja;
 - g) a Projekttel kapcsolatos valamennyi dokumentumot a jelen Megállapodás XIII. fejezetében, valamint a Támogatási Szerződés rendelkezéseinek megfelelő ideig és módon megőrzi.
3. Kedvezményezett köteles:
 - a) a tudomásszerzést követően haladéktalanul értesíteni a HOI-t minden olyan körülményről, ami a Projekt határidőben történő megvalósítását késlelteti, vagy késleltetheti, illetve a megvalósítást hátrányosan érinti, vagy érintheti;
 - b) a Támogatási Szerződés II.5. cikkében részletezett Összeférhetlenség felmerülése esetén, annak felmerüléséről történő tudomásszerzést követően haladéktalanul értesíteni a HOI-t, és megtenni minden szükséges lépést az Összeférhetlenség mihamarabbi megszüntetésére;
 - c) a Projekt megvalósítása érdekében harmadik személy, közreműködő, Alvállalkozó igénybevétele esetén a Támogatási Szerződés II.12. cikkében foglalt rendelkezéseket maradéktalanul betartani;
 - d) a Támogatási Szerződés II.8. cikkében foglaltak szerint, az ott megjelölt kommunikációs felületeken, az ott meghatározott módon feltüntetni az Európai Unió általi támogatás tényét;
 - e) a szakmai felelősi minőségéből fakadó minden cselekményt végrehajtani, feladatot magas szakmai szinten ellátni, a megvalósítást koordinálni a Projekt azon részfeladattal kapcsolatosan, amelyeknél a Második Mellékletben a Kedvezményezett lett szakmai felelősként megjelölve.

V. Contractual tasks and obligations, power of attorney

Tasks and responsibilities of the Beneficiary:

1. The Beneficiary shall fully perform the tasks and obligations set forth in this Agreement and in Section II.2.1 and II.2.2 of the Grant Agreement in accordance with the conditions specified therein.
2. The Beneficiary represents that it
 - a) has at its disposal all the resources necessary for the performance of the part of the Project undertaken by it;
 - b) is familiar with the Grant Agreement and all its annexes and undertakes to fulfil the obligations specified therein;
 - c) agrees to comply with the deadlines specified in the Grant Agreement and herein;
 - d) agrees to cooperate in all matters with the HOI and the Agency, as well as with the third parties acting on their behalf;
 - e) agrees to provide every information and document to the HOI within deadline, which is required by the HOI to fulfil its obligations under the Grant Agreement;
 - f) agrees to comply with, in case of engaging a Subcontractor, all the rules set out by the law and in the Grant Agreement during the selection and contract award procedure;
 - g) agrees to store all the documents related to the Project for the duration and in the manner set out by the Chapter XIII hereof and provisions of the Grant Agreement.
3. The Beneficiary shall
 - a) notify the HOI of any circumstance, promptly after becoming aware thereof, which delays or may delay the implementation of the Project on time, or adversely affects or may adversely affect the implementation;
 - b) notify the HOI in case of a Conflict of Interest detailed in Article II.5. of Grant Agreement, promptly after becoming aware thereof, and take all necessary steps to terminate the Conflict of Interest as soon as possible;
 - c) fully observe the provisions of Article II.12 of the Grant Agreement in case of engaging a third party, a contributor or a Subcontractor for the purpose of implementing the Project;
 - d) indicate the fact of the European Union's support, pursuant to Article II.8 of the Grant Agreement, on the communication platforms and in the manner set out therein;
 - e) carry out all the actions arising from its role as the entity in charge of technical implementation, perform the task at a high technical standard and coordinate the implementation of the Project sub-tasks for which the Beneficiary has been designated in Annex II as the entity in charge of technical implementation.

Aláírók kézjegyei/ Initials of the signatories

HOI 

Kedvezményezett
dr. Némere János
36079349
Kommunikációs tanácsos

4. Kedvezményezett tudomással bír arról, hogy a Támogatási Szerződés II.14. cikke értelmében, az Ügynökség erre irányuló hozzájárulása hiányában, az Ügynökséggel szemben fennálló bármely követelését harmadik személyre nem engedményezheti.

HOI kötelezettségei

5. HOI a Támogatási Szerződés II.2.3. pontjában vállalt kötelezettségeket köteles teljesíteni.

6. A HOI – a Kedvezményezettől kapott felhatalmazás alapján – a Kedvezményezett képviseletében eljárva, a Kedvezményezett mindenkor érdekeit és érdekeltségeit szem előtt tartva köteles eljárni. A HOI belátása szerint egyeztet a Kedvezményezettel a nevében tett cselekmény, különösen a Támogatási Szerződés módosítására vonatkozó kérelem Ügynökség felé történő megküldése előtt.

Létező Jogok, illetve a Projekt eredményének tulajdonlása, illetve használata

7. Kedvezményezett köteles a Támogatási Szerződés II.9.1. pontjában rögzítettek szerint fenntartani a Projektből fakadóan létrejött bármely eredményre vonatkozó tulajdonjogát, a szerzői- és iparjogvédelmi jogokat, valamint ezen eredményhez kapcsolódó valamennyi jelentést, és dokumentumot.

8. Kedvezményezett tudomással bír arról, hogy a Támogatási Szerződés

a) II.9.2. pontjában foglaltak szerint, köteles az Ügynökség által megjelölt Projekt eredményeken fennálló Létező Jogok listáját összeállítani és megküldeni az Ügynökség számára;

b) II.9.3. pontja alapján, a Kedvezményezett köteles az Európai Unió és az Ügynökség/Európai Bizottság részére biztosítani a Projektben létrejött eredményre vonatkozó II.9.3. pontban meghatározott jogokat.

Képviseleti felhatalmazás:

9. Kedvezményezett – jelen Megállapodás aláírásával, a pályázati dokumentáció A4 űrlapját képező Szándéknyilatkozatban foglaltakkal egyezően ismételtlen – felhatalmazza a HOI-t, hogy az Ügynökség – vagy közvetlenül az Európai Bizottság – előtt, illetve a vele folytatott kommunikációban, a Támogatási Szerződés teljesítésével kapcsolatosan a Kedvezményezettet képviselje, a nevében és helyette eljárjon, nyilatkozatot tegyen, kötelezettségeket vállaljon, és jogokról lemondjon.

VI. Támogatási összeg

1. Kedvezményezett – a Szándéknyilatkozatban tett kijelentésével egyezően – kijelenti, hogy:

a) a Projekt rá vonatkozó megvalósításának teljes becsült költsége 1414048 EUR, azaz Egymilliónégyszáztizennégyezer-nyolcvennyolc euró;

b) a megvalósításhoz a Kedvezményezett által biztosított önerő összege 565619 EUR, azaz Ötszázhatvanötezer-hatszázötvenkilenc euró;

2. Felek az előző pontra tekintettel rögzítik, hogy a Kedvezményezett a Támogatás Maximum Összegéből legfeljebb 848429 EUR, azaz

4. The Beneficiary is aware that pursuant to Article II.14 of the Grant Agreement, in the absence of the Agency's consent to that effect, no claim against the Agency may be assigned to a third party.

Obligations of the HOI

5. The HOI shall fulfil the obligations undertaken under Section II.2.3 of the Grant Agreement.

6. The HOI, on the basis of the authorisation from the Beneficiary, shall act on behalf of the Beneficiary, bearing in mind the Beneficiary's interests as they may change from time to time. The HOI shall, at its discretion, consult with the Beneficiary regarding any action to be taken on its behalf, in particular before submitting a request to the Agency for the amendment of the Grant Agreement.

Ownership and use of the Pre-existing Rights and the result of the Project

7. The Beneficiary shall, pursuant to Section II.9.1 of the Grant Agreement, reserve its ownership right regarding any result of the Project, as well as the copyright, the industrial property rights and all reports and documents related to this result.

8. The Beneficiary is aware that pursuant to

a) Section II.9.2 of the Grant Agreement, it shall compile and send to the Agency the list of Pre-existing Rights on the Project results specified by the Agency;

b) Section II.9.3 of the Grant Agreement, it shall provide for the European Union and the Agency/European Commission the rights set out in Section II.9.3 in connection with the results of the Project.

Authorisation:

9. The Beneficiary, by signing this Agreement and in accordance with the Letter of Intent constituting form A4 of the tender documentation, authorises the HOI once again to represent the Beneficiary and act, make statements, undertake obligations, and waive rights on its behalf before the Agency, or directly before the European Commission, during the communication with it and regarding the performance of the Grant Agreement.

VI. Amount of Grant

1. The Beneficiary confirms, in accordance with its statement in the Letter of Intent, that:

a) the total estimated cost of the Project's implementation with regard to the Beneficiary is 1414048 euro (EUR One million, four hundred and fourteen thousand and forty-eight);

b) the amount of own funds provided by the Beneficiary for the implementation is 565619 euro (EUR Five hundred and sixty-five thousand and six hundred and nineteen).

2. Taking into account the previous section, the Parties confirm that from the Maximum Amount of Grant, the Beneficiary is entitled to a Grant amounting to 848429 euro (EUR Eight

Aláírók kézjegyei/ Initials of the signatories

HOI

dr. Nemere János
36079349
Kamara jogtanácsos

Kedvezményezett

Nyolcszáznegyvennyolcezer-négyszázhuszonkilenc összegű Támogatásra lesz jogosult.

3. Kedvezményezett jelen Megállapodás aláírásával ismételtén kijelenti, hogy az Projekt feladatainak szerződés szerű ellátásához szükséges önerővel rendelkezik, és a megvalósítás adott fázisához szükséges részt a Projekt teljes fennállása alatt is mindvégig, határidőben biztosítani fogja.
4. Kedvezményezett kijelenti, hogy az önerőt teljes egészében, igazolható módon, a Projektből vállalt feladatainak a szerződés szerű teljesítésére fordítja.
5. Felek tudomással bírnak arról, hogy a Támogatási Szerződés alapján a Kedvezményezett által megadott teljes becsült költség összege felülvizsgálatra kerül, amelynek eredményeképpen a jelen fejezetben rögzített összegek módosításra kerülhetnek.
6. A végső pénzügyi elszámolás a bevételeket és kiadásokat tartalmazó pénzügyi beszámoló Úgynökség/Európai Bizottság általi vizsgálatán és a részleteiben elfogadott projekt költségvetésén alapul.
7. Amennyiben a Projektből bármilyen profit keletkezik, akkor a Támogatási Szerződés II.25. cikkében meghatározottak szerint, az Úgynökség/Európai Bizottság által jóváhagyott támogatás végső összege arányosan csökken.

A csökkentés után a profit megmaradó része a kedvezményezettek költségvetésével arányosan kerül elosztásra a kedvezményezettek között.

VII. Beszámolási kötelezettségek, kifizetési kérelmek

1. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Kedvezményezettre vonatkozóan a Második Melléklet tartalmazza a jelentéstételi ütemezést, amely jelen megállapodással az alábbiakkal egészül ki: Kedvezményezett köteles havi rendszerességgel egyszerűsített szakmai és pénzügyi jelentést, és alátámasztó dokumentumokat a HOI részére – a jelen fejezetben foglaltak szerint – megküldeni.
2. A jelen megállapodás 2. számú melléklete tartalmazza a jelentéstételi időszakok pontos bontását.
3. Szerződő Felek rögzítik, hogy – Úgynökség vagy Ellenőrző Személy ez irányú kérésének megfelelően, vagy a HOI döntése alapján – a VII.1. illetve VII.2. pontjában meghatározott időpontok mellett a HOI jogosult bármikor beszámolót és/vagy jelentést kérni a Kedvezményezettől, aki köteles a HOI ezen kérésében foglaltaknak eleget tenni.
4. Felek rögzítik, hogy a HOI-nak az Időközi Kifizetési Kérelem vagy Záró Kifizetési Kérelem Úgynökséghez történő benyújtása esetén a kérelemhez mellékelnie kell a kérelemben foglaltak megalapozottságát alátámasztó dokumentumokat.
5. Szerződő Felek tényként rögzítik, hogy a Támogatási Szerződés alapján a HOI köteles
a) a Kifizetési Kérelem részét képező – a Támogatási Szerződés I.4.1.b., valamint az I.4.3.

hundred and forty-eight thousand and four hundred and twenty-nine).

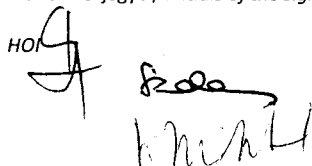
3. By signing this Agreement, the Beneficiary represents once again that it has the own funds required for the contractual performance of its tasks related to the Project, and will provide the funds required for the given phase of the implementation during the whole duration of the Project, by the deadline.
4. The Beneficiary represents that it will use the own funds completely for the performance of its tasks undertaken from the Project, in a verifiable manner.
5. The Parties are aware that the amount of the total estimated cost provided by the Beneficiary under the Grant Agreement will be reviewed, as a result of which the amounts specified in this chapter may be modified.
6. The final financial statement shall be based on the inspection by the Agency/European Commission of the financial statements containing the revenues and expenditures, and on the project budget approved in parts.
7. If any profit is generated from the Project, then pursuant to Article II.25 of the Grant Agreement the final amount of grant approved by the Agency/European Commission shall be reduced proportionately.

After the reduction, the remainder of the profit shall be allocated to the beneficiaries in proportion to the beneficiaries' part of the budget.

VII. Reporting obligations, payment requests

1. The Contracting Parties confirm that for the Beneficiary Annex II contains the reporting schedule, which shall be supplemented by the following agreement: Beneficiary shall submit a simplified technical and financial report and supporting documents to the HOI monthly, according to the provisions of this chapter.
2. Annex 2 hereto contains the precise breakdown of reporting periods.
3. The Contracting Parties confirm that, pursuant to the request of the Agency or the Inspector, or based on the decision of the HOI, in addition to the dates set out in Section VII.1 and VII.2, the HOI is entitled to request at any time a report from the Beneficiary, who shall comply with this request.
4. The Parties confirm that in case of the submission of the Interim Payment Request or the Final Payment Request to the Agency, the HOI shall attach to the request the documents supporting the validity of the request.
5. The Contracting Parties confirm as a fact that under the Grant Agreement the HOI shall submit to the Agency
(a) the interim technical report draft and financial report draft, prepared according to Section I.4.1.b and I.4.3 of the

Aláírók kézjegyei/ Initials of the signatories

HOI


dr. Kemere János
Kedvezményezett
36079349
Külföldi jogtanácsos